

Exo

Chapter 1

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

יַעֲקֹב	אֵת	מִצְרַיִם	הַבָּאִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	1
Jakob	-	Aegypten-hin	der-kommend	Israel	Soehne-von	Namen-von	und-diese	
H3290	H0854	H4714	H0935	H3478		H8034	H0428	
					בָּאוּ:	וּבֵיתוֹ	אִישׁ	
					sie-kamen	und-sein-Haus	Mann	
					H0935		H0376	

Und dies sind die Namen der Söhne Israels, die nach Ägypten kamen; mit Jakob kamen sie, ein jeder mit seinem Hause:

וַיְהוּדָה:	לֵוִי	שִׁמְעוֹן	רְאוּבֵן	2
und-Juda	Levi	Simeon	Ruben	
H3063	H3878	H8095	H7205	

Ruben, Simeon, Levi und Juda;

וּבִנְיָמִן:	זְבוּלֹן	יִשַׁשַׁכָּר	3
und-Benjamin	Sebulon	Issaschar	
H1144	H2074	H3485	

Issaschar, Sebulon und Benjamin;

וְאָסֵר:	גָּד	וְנַפְתָּלִי	דָּן	4
und-Asser	Gad	und-Naftali	Dan	
H0836	H1410	H5321	H1835	

Dan und Naphtali, Gad und Aser.

וַיּוֹסֶף	נַפְשׁ	שִׁבְעִים	יַעֲקֹב	יָרֵךְ-	יָצָא	נַפְשׁ	כָּל-	וַיְהִי	5
und-Josef	Seele	siebzig	Jakob	thigh-von	herausgehend-aus	Seele	alle-	und-es-war	
H3130	H5315	H7657	H3290	H3409	H3318	H5315	H3605	H1961	
							בְּמִצְרַיִם:	הָיָה	
							in-Aegypten	war	
							H4714	H1961	

Und es waren aller Seelen, die aus den Lenden Jakobs hervorgegangen waren, siebzig Seelen. Und Joseph war in Ägypten.

הַהוּא:	הַדּוֹר	וְכָל	אָחָיו	וְכָל-	יוֹסֵף	וַיָּמָת	6
der-jenes	der-Geschlecht	und-alle	sein-Brueder	und-alle-	Josef	und-er-starb	
H1931	H1755	H3605	H0251	H3605	H3130	H4191	

Und Joseph starb und alle seine Brüder und dasselbige ganze Geschlecht.

וַיַּעֲצֹמוּ	וַיִּרְבּוּ	וַיִּשְׂרְצוּ	פְּרוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	7
und-wuchs-maechtig	und-vermehrte	und-swarmed	waren-fruchtbar	Israel	und-Soehne-von	
		H8317	H6509	H3478		
	פ	אֲתָם:	הָאָרֶץ	וַתִּמְלֵא	מְאֹד	בְּמְאֹד
	P	-ihnen	das-Land	und-war-fuellte	exceedingly	in-exceedingly
		H0853	H0776	H4390	H3966	H3966

וּבְלִבָּיִם	בְּחֹמֶר	קָשָׁה	בְּעֵבֶרָה	חַיֵּיהֶם	אֶת־	וַיִּמְרְרוּ	14
und-mit-Ziegel	mit-Moertel	hart	mit-Arbeit	ihr-lebt	-	und-sie-embittered	
H3843		H7186	H5656		H0853	H4843	
בָּהֶם	עָבְדוּ	אֲשֶׁר־	עֲבֹדָתָם	כָּל־	אֶת־	בְּשָׂדָה	
in-ihnen	sie-labored	welcher-	ihr-Arbeit	alle-	-	in-der-Feld	
	H5647		H5656	H3605	H0853	H5656	
						וּבְכָל־	
						Arbeit	
						und-mit-alle-	
						H3605	
						בְּפָרָךְ:	
						mit-harshness	
						H6531	

Und sie machten ihnen das Leben bitter durch harten Dienst in Lehm und in Ziegeln, und durch allerlei Dienst auf dem Felde, neben all ihrem Dienst, zu welchem sie sie anhielten mit Härte.

שֵׁם	אֲשֶׁר	הֶעֱבְרִית	לְמִילָדָת	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	15
Name-von	der	der-Hebraeer	zu-der-Hebammen	Aegypten	Koenig-von	und-er-sprach	
H8034		H5680	H3205	H4714	H4428	H0559	
			פּוּעָה:	הַשְּׁנִית	וְשֵׁם	שִׁפְרָה	
			Puah	der-zweite	und-Name-von	Shiphrah	
			H6326	H8145	H8034	H8236	
						הָאֶחָת	
						der-eine	
						H0259	

Und der König von Ägypten sprach zu den hebräischen Hebammen, von denen der Name der einen Schiphra und der Name der anderen Pua war, und sagte:

עַל־	וַיִּרְאוּ	הֶעֱבְרִיּוֹת	אֶת־	בִּילֶדְכֶן	וַיֹּאמֶר	16
auf-	und-du-schauen	der-Hebraeer-Frauen	-	als-du-Geburt	und-er-sprach	
	H7200	H5680	H0853	H3205	H0559	
הִיא	בֵּת	וְאִם־	אֹתוֹ	וַהֲמִתֵּן	הוּא	
sie	Tochter	und-wenn-	-ihn	und-du-toeten	er	
H1931	H1323		H0853	H4191	H1931	
					בֶּן	
					Sohn	
					אִם־	
					wenn-	
					הַאֲבִנָּיִם	
					der-birthstool	
					H0070	
					וַחַיָּה:	
					und-sie-lebt	
					H2425	

Wenn ihr den Hebräerinnen bei der Geburt helfet und ihr sie auf dem Geburtsstuhl sehet: wenn es ein Sohn ist, so tötet ihn, und wenn eine Tochter, so mag sie leben.

דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	וְלֹא	הָאֱלֹהִים	אֶת־	הַמִּילָדָת	וַתִּירָאן	17
sprach	wie	sie-tat	und-nicht	der-Gott	-	der-Hebammen	und-sie-fuerchtete	
H1696			H3808	H0430	H0853	H3205	H3372	
			הַיְלָדִים:	אֶת־	וַתַּחְיֶינָן	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	
			der-Kinder	-	und-sie-lass-leben	Aegypten	Koenig-von	
			H3206	H0853	H2421	H4714	H4428	
							אֵלֵיהֶן	
							zu-ihnen	
							H0413	

Aber die Hebammen fürchteten Gott und taten nicht, wie der König von Ägypten zu ihnen gesagt hatte, und erhielten die Knäblein am Leben.

מָדוּעַ	לָהֶן	וַיֹּאמֶר	לְמִילָדָת	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	וַיִּקְרָא	18
warum	zu-ihnen	und-er-sprach	zu-der-Hebammen	Aegypten	Koenig-von	und-er-rief	
H4069		H0559	H3205	H4714	H4428	H7121	
			הַיְלָדִים:	אֶת־	וַתַּחְיֶינָן	הַדָּבָר	
			der-Kinder	-	und-du-lass-leben	das-dies	
			H3206	H0853	H2421	H2088	
						הַדָּבָר	
						die-Sache	
						tat-du-tun	
						H1697	

Und der König von Ägypten rief die Hebammen und sprach zu ihnen: Warum habt ihr dieses getan und die Knäblein am Leben erhalten?

הַמִּצְרַיִת	כְּנָשִׁים	לֹא	כִּי	פַּרְעֹה	אֶל-	הַמִּילְדֹת	וַתֹּאמְרֶנָּה	19
der-Aegypter	wie-der-Frauen	nicht	weil	Pharao	zu-	der-Hebammen	und-sie-sprachen	
H4713	H0802	H3808		H6547	H0413	H3205	H0559	
	הַמִּילְדֹת	אֵלֵיהֶן	תָּבוֹא	בְּטֶרֶם	הִנֵּה	חַיִּוֹת	כִּי-	הָעִבְרִי
	der-Hebamme	zu-ihnen	kommt	vor	sie	lively	weil-	der-Hebraeer
	H3205	H0413	H0935	H2962	H2007	H2422		H5680
							וַיִּלְדוּ:	
							und-sie-geben-Geburt	
							H3205	

Und die Hebammen sprachen zum Pharao: Weil die hebräischen Weiber nicht sind wie die ägyptischen, denn sie sind kräftig; ehe die Hebamme zu ihnen kommt, haben sie geboren.

וַיַּעֲצֻמוּ	הָעָם	וַיִּרְבּוּ	לַמִּילְדֹת	אֱלֹהִים	וַיֵּיטֵב	20
und-wuchs-maechtig	das-Volk	und-vermehrte	zu-der-Hebammen	Gott	und-er-tat-gut	
			H3205	H0430	H3190	
					מְאֹד:	
					exceedingly	
					H3966	

Und Gott tat den Hebammen Gutes; und das Volk mehrte sich und wurde sehr stark.

לָהֶם	וַיַּעַשׂ	הָאֱלֹהִים	אֶת-	הַמִּילְדֹת	וַיִּרְאוּ	כִּי-	וַיְהִי	21
fuer-ihnen	und-er-machte	der-Gott	-	der-Hebammen	fuerchtete	weil-	und-es-war	
		H0430	H0853	H3205	H3372		H1961	
							בָּתִּים:	
							Haeuser	

Und es geschah, weil die Hebammen Gott fürchteten, so machte er ihnen Häuser.

הַיָּאֲרָה	הִילֹד	הִבֵּן	כָּל-	לֵאמֹר	עַמּוֹ	לְכָל-	פַּרְעֹה	וַיִּצְוֶה	22
der-Nil-ward	der-born	der-Sohn	alle-	zu-sagen	sein-Volk	zu-alle-	Pharao	und-er-befahl	
H2975	H3209		H3605	H0559		H3605	H6547	H6680	
		ס	תְּחִיּוֹן:	הַבַּת	וְכָל-	תִּשְׁלִיכֶהוּ			
		S	du-soll-lass-leben	der-Tochter	und-alle-	du-soll-giessen-ihn			
			H2421	H1323	H3605	H7993			

Da gebot der Pharao all seinem Volke und sprach: Jeden Sohn, der geboren wird, sollt ihr in den Strom werfen, jede Tochter aber sollt ihr leben lassen.